

Сходство культур Руси и Индии на примере возникновения письменности

Письмо деванагари



Разделяя эти подходы, но не желая повторять уже пройденный другими учеными путь, я хотел бы привлечь к анализу малоисследованную проблему — сопоставление славянской и индийской письменной графики. Для чего это важно? Одним из признаков самобытной цивилизации является наличие собственной оригинальной системы письма. И чем ярче и самобытнее цивилизация, тем менее похожей на соседей оказывается ее письменность. В этом смысле индийской графике никак не откажешь в самобытности. Классическому языку древней Индии, санскриту, датируемому первым тысячелетием до новой эры, соответствовало письмо деванагари. Это — не первая письменность Индии, письму деванагари предшествовало письмо кхарошти, ему — брахми, а последнему — иероглифическое письмо из Мохенджо-Даро, однако во всех этих предыдущих случаях письменность трудно связать именно с арийским индийским этносом. Поэтому есть смысл проанализировать именно письмо деванагари. Отмечу далее, что я не первый, кто пытается сравнить письмена Индии и славян. Одним из таких смельчаков был Г.С. Гриневич, попытавшийся сравнить славянскую руницу с письмом Мохенджо-Даро, читая документы этого дравидского города прямо по-славянски, впрочем, с очень сомнительным результатом; другим был М.Л. Серяков, полагавший, что ранним славянским письмом была индийская слоговая письменность брахми. Тут результат был тоже весьма плачевным. Поэтому то, что я отважился пойти по пути, на котором, образно говоря, сложили свои головы мои предшественники, продиктовано весьма вескими причинами, о которых речь пойдет ниже. Вначале я покажу самобытность письма деванагари, чем, разумеется, никого не удивлю. Более того, на фоне блистательных языковых и прочих соответствий между русской и индийской культурой³ особенно странно видеть полное несоответствие этих двух видов письменности. Но затем я покажу удивительное сходство исходных моментов славянского и индийского письма, из которых будет ясно, что они произошли из одного источника, и постараюсь определить хотя бы приблизительно время их разделения на столь различные виды письма как славянская кириллица и санскритское деванагари.

Отличия от славянского письма

На первый взгляд, данный вид индийской письменности никак не соответствует славянской. Прежде всего, он возник из слогового письма, и хотя многие его знаки считаются буквами, они представляют собой слоговые знаки, сочетание согласного звука с А. Далее, для отмены слогового чтения, то есть для чтения только гласного, применяется подстрочный значок вирама. Из других весьма характерных примет можно отметить наличие у каждого знака верхней горизонтальной черты, то есть линии строки, а у большинства знаков, — наличие под ней как раз посередине вертикальной черты, обозначающей звук А. Таким образом, графическая основа большинства знаков образована как бы буквой Т, к которой слева пририсовывается какой-либо графический элемент с рядом закруглений. Ряд звуков передается надстрочными или подстрочными значками, образующими лигатуры, при этом одни знаки пишутся только слева, другие только справа, третьи только внизу, четвертые только вверху. Иными словами, письмо деванагари обладает характерными признаками именно слоговой письменности и лишь немногими чертами письменности буквенной. Славяне же, а именно восточные, пишут буквами без каких-либо включенных в них элементов строки, к настоящему времени не применяют никаких лигатур или значков вирама, алфавитное название букв вроде БЭ, ВЭ или ЭМ, ЭН содержит гласный звук Э, а не А, а округлостью линий отличается только курсив, печатная имитация рукописного почерка. Кириллица много проще и по начертанию, и по репертуару знаков, и по месту их размещения в слове. Казалось бы, что тут может быть общего? Кириллица близка к латинице, еще ближе к греческой графике и являет пример типично западной письменности, письмо деванагари типично восточное. Как бы сказали еще век назад, Запад есть Запад, Восток есть Восток, и им никогда не сойтись вместе. Но специфика Руси именно в том, что она не просто находится между Востоком и Западом. На мой взгляд, она и есть Восток и Запад в их единстве. И потому в основе культуры Руси находятся зачатки и западного, и восточного ее развития. Сравнение более раннего письма деванагари и более поздней кириллицы неправомерно, ибо они принадлежат разным ступеням духовного развития общества. Для адекватного сопоставления необходимо рассматривать примерно одинаковую ступень развития, для чего от современного гражданского письма и даже от кириллицы необходимо спуститься к более древним славянским графическим системам.

Открытие руницы

В начале XIX века слависты знали два типа славянского буквенного письма,

кириллицу и глаголицу. Было установлено, что глаголица по многим чертам древнее кириллицы. Заслужой Йозефа Шафарика, выдающегося чешского слависта, было различение двух видов глаголицы, более угловатой хорватской и более округлой болгарской. В XX веке к обычному типу кириллицы добавилась и ее более ранняя модификация, письмо “Велесовой книги” или велесовица. Наконец, в самом конце XX века, в основном усилиями автора данного сообщения, появились контуры наиболее древней системы славянского письма, так называемой руницы. Вот она-то была как раз слоговой, то есть каждому знаку соответствовало два звука, согласный + гласный. Кстати, ее тоже можно поделить на две разновидности, которые условно можно назвать “лигатурной” и “линейной”. В лигатурной имеется тенденция изобразить лигатурой целое слово, которое, будучи построено из 2-4 слоговых знаков, выглядело в каком-то смысле весьма похожим на китайские иероглифы, которые могли размещаться кучкой вокруг центральной надписи. Позже, под влиянием конкуренции с буквенным письмом, знаки руницы выстраиваются в линию; однако линия строки на надписях, либо в виде сплошной линии, либо в виде пунктира ни в одном случае не обнаружена. Иными словами, она подразумевалась, но графически не обозначалась. При этом знаки руницы пишутся не только без лигатур, но иногда и на утрированно большом расстоянии друг от друга. Таким образом, на сегодня можно говорить, по меньшей мере, о трех типах славянской письменности и их шести разновидностях; при этом я опускаю другие, менее распространенные начертания, которые тоже существовали на Руси. Это означает, что имеется целый набор форм славянского письма, который и можно сопоставлять с письмом деванагари. Однако руница все же занимает при этом особое место, будучи не только самым древним типом индоевропейского письма, существовавшим еще в палеолите,

но и самым распространенным в Европе и широко известным в античные времена. Было бы слишком просто представлять дело так, будто в основу письма деванагари была положена одна из форм славянского письма. Действительность гораздо сложнее. На самом деле, имелось влияние всех форм, но в разной степени. И именно при вычленении наиболее значительных влияний можно было бы показать, когда и где происходило такое влияние, то есть очертить хотя бы приблизительно время и место сложения письма арийцев Индии. И напротив, увидев, что какая-то из форм славянского письма практически не оказала воздействия на письмо деванагари, придти к выводу, что к этому моменту контакт славян и индийских ариев прекратился.

Внешнее сопоставление

Во всяком случае, текст, реконструируемый на основе графики, видимой на сохранившейся дощечке Велесовой книги, позволяет реконструировать и другие части книги примерно таким образом: Это весьма напоминает письмо деванагари ранних текстов на санскрите, что дает возможность считать письмо деванагари ступенью, несколько более ранней по сравнению с письмом Велесовой книги. Дело в том, что процесс перехода от слоговой графики к буквенной, в письме деванагари не зашел так далеко, как в велесовице. Можно также привести некоторые тексты письма деванагари. Как видим, определенное внешнее сходство налицо. Сопоставляя письмо деванагари со славянской руницей можно сказать, что, прежде всего, оба письма имели слоговой характер и в своих истоках применялись как письмо сакральное. Об этом, в частности, свидетельствует название “деванагари”, где слово “дева” означает “бог”. Позже оба вида письма начинают обслуживать и повседневные нужды, превратившись в письмо широких слоев населения.

Вертикальный штрих

Далее заметим, что общим для этих видов письма являлось наличие вертикального штриха. В славянской рунице штрих означает любой гласный звук; он изображался, вообще говоря, в любом положении, то есть и наклонно, и горизонтально (что косвенно свидетельствует о его большой древности), но в западных алфавитах он переходит в знак с чтением И (I), тогда как в письме деванагари он читается как А. Такое различие весьма важно, и для графике играет такую же роль, как различие языков “сатем” и “кентум”. В восточную ветвь индоевропейских языков, то есть “сатем”, входят и древнерусский, и санскрит, тогда как в западную, “кентум” — древние языки Западной Европы. Вот для них-то гласный звук и понимается прежде всего как звук переднего ряда, то есть как Э (в слове “кентум”) или как И (вертикальная палочка, понимаемая как буква I). Напротив, для восточных индоевропейских языков важен звук непереднего ряда А, О или Ъ (в слове “сатем” или “съто”) и понимание вертикальной черточки как звука А. Так что древнерусский и санскрит попадают в одну и ту же не только языковую, но и графическую группу. Пока в индоевропейских языках действовал закон открытого слога, то есть все слова начинались с согласного, особой надобности в различении гласных не существовало, эти звуки встречались крайне редко, и нужен был хоть какой-то знак, чтобы вообще обозначить их присутствие. Равно как и для обозначения отсутствия любого гласного применяется такая же черточка, но написанная косо ниже линии строки, то есть вирама. Смысл этого ясен: не добавить гласный звук, а вычесть его. Тут мы имеем аналогичную картину и для руницы, где весьма редко, но этот знак применялся тоже. Дальнейшей дифференциации по значению он не подвергся.

Обозначение гласного звука

Уже в древней Греции понадобился знак для обозначения А, отличного от I. Для этого был использован финикийский знак А, но лежащий “на боку”, из чего образовался знак α. В письме деванагари отдельный звук А, не входящий в слоговые знаки, имеет начертание , что представляется соединением двух графем, общей, и специфической. При этом добавлены три знака вирамы: один показывает отсутствие согласного, другой отсутствие какого-либо иного гласного, третий — отсутствие долготы, так что читается чистый звук А. Эти добавочные вирамы могли возникнуть гораздо позже. Заметим, что

в вазописи классического периода Греции присутствует славянская тайнопись как руницей, так и уже сложившейся к этому моменту кириллицей. Так постепенно формируются буквенные знаки, добавлявшиеся в руницу — видимо, где-то в период III-II тысячелетий до н.э. Это дает самую раннюю дату формирования деванагари. Иными словами, раньше этого периода данный знак еще отсутствовал у славян и потому не мог войти в руницу, а через нее — в деванагари. Тем самым можно предположить, что период формирования знаков для обозначения гласных звуков был связан с Балканами, где проживало протославянское население, где раньше всего сложилась довольно высокая культура, и где греки были довольно поздними пришельцами, усвоившими эту развитую славянскую культуру и пользовавшимися славянской руницей и кириллицей как второй, обязательной письменностью, которой они дублировали свои сообщения. При этом руничная часть составлялась на древнерусском языке. Это предположение находит подтверждение, во-первых, в чтении знаков минойского иероглифического письма с помощью руницы, где на больших и малых кносских печатях читается название славянского государства, ЩЕБЕТОВСКОЙ РУСИ, то есть РУСИ МОРСКИХ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ, а на более поздних изображениях — названия КРИТСКОЙ РУСИ. Именно там в руницу вошли гласные звуки, обозначаемые греческими буквами, то есть А, О, Е, тогда как вертикальная палочка стала пониматься как И, а знак V с разным наклоном мачт мог читаться и по-старому, как ВУ, и по-новому, как У. А что мы имеем в деванагари? Помимо звука А, входящего в состав слога и обозначаемого вертикальным штрихом, имеется буква , восходящая к кирилловской букве . Кроме того, имеется еще одна буква А, происходящая из дифтонга, который пишется и который можно прочесть как ЭА. Для звука О используется та же графема, что и для А, но со смысловозначительным косым штрихом вверху, то есть или , так что ни кирилловская буква О, ни греческая буква омикрон, ни омега в письмо деванагари не вошли. Зато буква Е, передающая звук Э, изображается как , в чем нетрудно узнать как кирилловскую букву Е, так и греческий эпсилон. Буква У как самостоятельная не используется, а в дифтонгом обозначается надстрочным значком , например в дифтонге АУ, или . Это — типичная греческая буква У или ипсилон, которая вошла и в кириллицу под именем ижицы. Наконец, в букве И письма деванагари, , нетрудно увидеть лигатуру , положенную на бок, то есть дифтонг ЕИ. Таким образом, письмо деванагари не могло возникнуть раньше, чем сформировались греческие буквы для обозначения гласных и чем они перешли из кириллицы и руницы балканских славян в общеславянскую руницу, на базе которой и сформировалось письмо деванагари. А это — примерно середина первого тысячелетия до н.э.

Обозначение согласных

Что же касается согласных в письме деванагари, то они весьма похожи на знаки руницы, а именно: КА, на , КА/КО, где стрелочка передана орнаментальными хвостами, развернутыми, однако, в разные стороны; ЛА, — на знак ЛА/ЛО, но с добавлением орнаментального хвоста, МА, — на знак МА/МО, но повернутый вправо на 45°. Серединка М утолщена в виде петли. Иными словами, угловатые знаки руницы были сильно скруглены рукописными орнаментальным полукружьями и петлями, а прямые линии укорочены. Знак НА, напоминает знак НА/НО, положенный на бок, знак РА, — знак РА, повернутый на 45° влево и с укороченной правой мачтой, знак ДА, похож на знак руницы ДА/ДО, положенный влево на бок, знак ТА, — на знак ТА/ТО, положенный вправо на бок. Ряд знаков возник не из обозначения твердых, а из обозначения мягких согласных руницы. Так, знак ГА, , напоминает не ГА/ГО в виде , а знак для мягкого ГЪ, . Иными словами, когда-то в санскрите слог ГА произносился как ГЯ. Знак ЖА, , напоминает не ЖА в виде Х, а ЖЯ в виде З. То же самое можно сказать и о знаке ЗА, который изображается в деванагари как . Иными словами, исходным был звук ЖА, из которого развился более поздний звук ЗА. В славянских языках вроде бы этот процесс шел в обратном направлении (ср. ДРУГ-ДРУЗИ-ДРУЖНЫЙ).

Гипотеза руницы как источника

Я не склонен прояснять в данном сообщении сходство всех знаков письма деванагари со знаками руницы, ибо это — тема специального весьма обширного исследования, где надо принимать во

внимание процесс многовекового развития письма деванагари в самой Индии. Однако, надеюсь, что я до некоторой степени показал сближение в главном, в сходстве, как принципов письма, так и ряда конкретных знаков. Таким образом, на данной стадии исследования можно весьма осторожно предположить, что в основу более молодого письма деванагари могла быть положена руница как наиболее древний вид индоевропейского письма. Конечно, я понимаю, что пока широкая научная общественность незнакома с руницей, не видела примеров употребления кириллицы за тысячи лет до деятельности святых равноапостольных Кирилла и Мефодия (например, на древнегреческой вазописи) и считает “Велесову Книгу” от начала и до конца творением фальсификатора Сулакадзева, мои соображения могут показаться весьма странными и неубедительными. На мой же взгляд, напротив, с точки зрения теории и истории письма перед нами начинает вырисовываться интереснейшая проблема контакта европейской и азиатской письменности в рамках более широких контактов в области культуры. В “Истории письма” Иоганнеса Фридриха приводится сравнительная таблица письма брахми и деванагари. К сожалению, сходство деванагари с брахми оказывается гораздо меньшим, чем с руницей. Что же касается Я.Б Шницера, то он напоминает: «Учение о происхождении и развитии писем в Индии очень долго представляло самую темную и спорную область в истории письма. Еще в сравнительно недавнее время в науке господствовало всеобщее убеждение, будто первым письмом, возникшим в Индии, была графическая система, известная под названием деванагари (от санскритского дева — божественный и нагари — городской), что в переводе означает “божественное письмо городов”, так как, по индийскому преданию, этот способ письма ниспослан человеку в дар от богов и изучался впервые в больших городах. Деванагарское письмо не менее известно под названием санскритского письма...

Деванагарскую письменность очень долго относили к глубокой древности, чуть ли не к XV или XVI веку до Р.Х.... Из письменных памятников, дошедших до нас, мы знаем лишь такие, которые принадлежат уже мертвому, так называемому ученому или классическому санскриту и восходят не далее, как к периоду времени от начала нашей эры до XVI или XVII в.... Деванагарский алфавит отличается целым рядом своеобразных особенностей, благодаря которым он до недавнего времени казался стоящим совершенно отдельно от всех алфавитов, употребляемых в мире. На этом основании прежние ученые рассматривали его как самостоятельное и независимое изобретение индийского гения. Воззрение это очень долгое время казалось непреложным, что видно, например, из того, что когда немецкие ученые Шлеймахер и Копп впервые сделали попытку соединить родственной связью санскритское письмо с древне-семитической системой, их попытка была встречена с недоверием и насмешками. Лишь открытие древнейших надписей Ашоки или Пиядаси, знаменитого индийского царя из династии Маурья, воочию показало всю ошибочность о независимости происхождения деванагарского алфавита... Письмо магадхи, в отличие от деванагари, сохраняет в себе целый ряд признаков, наличие которых, без сомнения, свидетельствует о его близком родстве с семитической азбукой». Интересное свидетельство! Магадхи близко семитскому, деванагари нет, но, тем не менее, считается, что в основе деванагари — письмо семитов. Странная логика! Однако с появлением в научном обороте письма “Велесовой книги”, то есть велесовицы, стало ясно, что это — не только стадияльно самый ранний вид кириллицы, но и письмо, включающее в себя линию строки, причем, в отличие от современной линии, которую прочерчивают для целей обучения кириллицы ниже знаков, содержала линию как раз выше знаков, то есть именно так, как ее содержит письмо деванагари. Поскольку в то время слова не отделялись друг от друга пробелами, линия строки была сплошной. Видимо, таким же был и графический вид письма деванагари. Более того, мне удалось установить, что наряду с буквами письмо Велесовой книги содержало и ряд слоговых знаков. Иными словами, оно было переходным от слогового к буквенному. Но то же самое можно сказать и о письме деванагари, которое тоже является переходным от слогового к буквенному.

Что же касается глаголицы, то, как мне удалось показать в работе “Загадки славянской письменности”, ряд знаков, например, смягчения или озвончения, там писался с положением на бок или с некоторым разворотом, что, как мы только что видели, характерно и для письма деванагари. Вместе с тем, если принять Балканы, а точнее центр культуры Винча на территории нынешней Сербии (в терминологии

текстов на рунице ЖИВИНУ РУСЬ) за центр создания алфавитных и переходных систем письма, то глаголица окажется от него западнее (диффундируя из Словении в Хорватию и Болгарию), германские руны, употреблявшиеся склавинами и от них германскими племенами — северо-западнее, велесовица и кириллица — северо-восточнее, а письмо деванагари — юго-восточнее. В любом случае, письмо деванагари оказывается в наиболее близком родстве с руницей и велесовицей в качестве ранней кириллицы и тем самым занимает пока пустующую лакуну между классической линейной руницей с буквами греческого образца для обозначения гласных звуков и ранней кириллицей, то есть велесовицей.

Итак, можно предположить, что письмо деванагари было заимствовано у славян, живших чуть западнее протоиндийцев в середине первого тысячелетия до новой эры на только что начавшейся стадии перехода от слогового к буквенному письму. Это тем более понятно, что и по остальным параметрам языка и культуры Индия стоит гораздо ближе к славянам, чем к семитам.